

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra TITANIA HOLDT BRYLLUP

Citation: Claussen, Sophus: "Sophus Claussens Lyrik Bd. 7: Titania holdt bryllup. Hvededynger", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 7: Titania holdt bryllup. Hvededynger*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 62. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-claussen09val-shoot-idm140624413514352/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 7: Titania holdt bryllup. Hvededynger

den her fremsatte opfattelse af, hvem *Skibsreder Dionysos* er)

Mordet i Værtshuset eller Kvinden i dit Liv

- M** A NkS 2172, 2^o, I, 2a, 4-8 (udk. og udat., usign. renskr., maskinskrevet)
B NkS 2172, 2^o, I, 2b, 4 a-m (sign. renskr., bl.)
NkS 1340, 8^o, II, 13 (udk. til I-II og V-VI scene; fra o. 1900)
NkS 1340, 8^o, VII, 35 (udførligt udk. til *Efterspil*, 1. Scene fra o. 1895)
NkS 1340, 8^o, IX, 48 (udk. fra o. 1902)
NkS 1340, 8^o, X, 50 (udk. fra o. 1905)
NkS 1340, 8^o, XI, 55 (udk. fra o. 1899)
Acc. 1981/143A (maskinskr. renskr.)
- V** A 4: Titlen: < *Mordet i Værtshuset. Cinematografisk Billede.*
8a: Titlen < d. s. m. tilføjes: 5 *Minutters-Sketch i 13 Optin (2 Afdelinger)*. Senere overstreget. Tilføjet: *Af Sophus Claussen*. Overstreget: *Af: Logtilens culitorum* – [1. del af berømt sætning, som skal forestille lat.: *Læg ti læs kul i to rum . . .*]
8j: XI. scene: *Lovens Arm* < *To Betjente*. Regibemærkningerne skrevet til m. bl.
- B Titlen Q *Morder i Værtshuset*. Overstreget på titelbladet: *Mordet i Værtshuset blev spillet som Dukkekomedie ved et Rusgilde 1922. Dets Tilblivelse ligger en halv Snes Aar længere tilbage – paa et Tidspunkt, da Forfatteren havde faaet et Helafstendrama opført, og da man i den Anledning paastod, med Urette, at han ikke kunde skrive, som Folk taler. For at vise, at han vidste, hvorledes Folk taler, skrev han denne korte Tragikomedie – paa trimetrisk Versemaal og udstyret med Rim.*
Forf. Anm.

Lovens Arm ikke i personlisten

4k: XI scene: Lovens Arm < To Betjente. Regibemærkningerne kun delvis i ms.

- K** Forfatteren Vagn Steen antager – i efterskriften til den danske oversættelse – indflydelse (her, som i *Dj 1V Borgfrøkenen*) fra Alfred Jarrys *Ubu* (Arena, 1965). SC lærte først Jarry personligt at kende i 1906 (se NkS 1340, X, 54 notat om *Ubu Roy*, 1906 og Anders Österling: *Minnets vægar*, 1967, p. 118), men har sikkert kendt den siden 1896 uhyre populære sorte komedie. If. Frederik Graae (*Erindringer fra „Sydhavsøerne“*, 1934, p. 15 f.) forelå *Mordet i Værtshuset* fuldt udarbejdet allerede 1896. SC's oversættelse af en del scener fra *Ubu Roi* (*Far Ublu*) er fra o. 1906–07, ikke som Vagn Steen antager fra o. 1900 (NkS 2173, 2°). På Det kgl. Bibliotek findes en toaktsudgave af *Ubu* fra 1906 m. flg. dedikation: *Au miziphique traducteur de „Ublu“ roi Sophus Claussen/Souvenir amical Alfred Jarry* if. artiklen *Kong Ubu og Danmark*, *Pol.* 17.2.1965, sign j. a. SC skrev om vennen og hans skuespil (*halvt Dukke- eller Parodikomedie, halvt en grublende Samfundssatire*) i *Pol.* (*Pere Ubu's Død*) 8.12.1907, genoptr. DO. Hans egen satire blev førsteopført som marionetteater 1912, genopført 12.9.1930 privat (jf. program fra Forsøgscenens Marionetteater: *Sophus Claussen: Mordet i Værtshuset* (...). Instruktion: Holger Kapel. U. å.), og de gamle dukker blev også brugt v. fjernsynets genopførelse 13.9.1965 (i Birthe Helmer-Petersens regi). Musik-Teatret opførte stykket i Politikens Foredragssal 25.1.1931 m. musik af Erling Brene og instruktion v. Miskow Makwarth; siden kun opført i Danmarks Radio 13.12.1982. Programmer fra 1930- og 1931-opførelsen i NkS 2732, 2°, I

Karnevallet

- M** NkS 1340, 8°, V, 25, 26 og 27 (udk. fra 1889–90)